

この水産基本法の翻訳は、平成十七年七月二十九日法律第八十九号までの改正（平成17年12月22日施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成18年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Fisheries Basic Act has been prepared (up to the revisions of Act No. 89 of 2005 (Effective December 22, 2005)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2006 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

## 水産基本法（平成十三年六月二十九日法律第八十九号） Fisheries Basic Act（Act No.89 of June 29, 2001）

目次

### Table of Contents

第一章 総則（第一条—第十条）

Chapter 1 General Provisions (Article 1 -10)

第二章 基本的施策

Chapter 2 Basic Policies

第一節 水産基本計画（第十一条）

Section I Basic Plan for Fishery (Fisheries) (Article 11)

第二節 水産物の安定供給の確保に関する施策（第十二条—第二十条）

Section II Policies for Securing Stable Marine Products (Fishery Products)  
Supply (Article 12 -20)

第三節 水産物の健全な発展に関する施策（第二十一条—第三十二条）

Section III Policies for Sound Development of Fishery (Fisheries) (Article  
21-32)

第三章 行政機関及び団体（第三十三条・第三十四条）

Chapter 3 Administrative Organs and Relevant Organizations (Article 33 and  
34)

第四章 水産政策審議会（第三十五条—第三十九条）

Chapter 4 Fisheries Policy Council (Article 35-39)

附則

Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter 1 General Provisions

#### 第一条 (目的)

##### Article 1 (Purpose)

この法律は、水産に関する施策について、基本理念及びその実現を図るのに基本となる事項を定め、並びに国及び地方公共団体の責務等を明らかにすることにより、水産に関する施策を総合的かつ計画的に推進し、もって国民生活の安定向上及び国民経済の健全な発展を図ることを目的とする。

The purpose of this Act is to stabilize and improve the life of the citizens and to develop the national economy through comprehensive and systematic implementation of the policies for fishery by means of establishing basic principles and basic matters for their realization and clarifying the responsibilities of the State and local governments.

#### 第二条 (水産物の安定供給の確保)

##### Article 2 (Maintenance of Stable Supply of Marine Products)

1 水産物は、健全な食生活その他健康で充実した生活の基礎として重要なものであることにかんがみ、将来にわたって、良質な水産物が合理的な価格で安定的に供給されなければならない。

(1) Stable supply of quality marine products at reasonable prices shall, in view of an importance of marine products for the sound dietary pattern and as a basis for the healthy and fulfilling life, be secured for the future.

2 水産物の供給に当たっては、水産資源が生態系の構成要素であり、限りあるものであることにかんがみ、その持続的な利用を確保するため、海洋法に関する国際連合条約の的確な実施を旨として水産資源の適切な保存及び管理が行われるとともに、環境との調和に配慮しつつ、水産動植物の増殖及び養殖が推進されなければならない。

(2) Propagation and aquaculture of aquatic plants and animals shall, in view of fishery resources being a component of ecosystem and limited, be promoted to secure its sustainable utilization by adequate preservation and management of fishery resources and harmony with the environment aiming at the correct implementation of United Nations Convention on the Act of the Sea.

3 国民に対する水産物の安定的な供給については、世界の水産物の需給及び貿易が不安定な要素を有していることにかんがみ、水産資源の持続的な利用を確保しつつ、我が国の漁業生産の増大を図ることを基本とし、これと輸入とを適切に組み合わせて行われなければならない。

(3) Stable supply of marine products to the citizens shall, in view of the world's

marine products supply and demand and trade have some uncertainties, be secured, while maintaining sustainable utilization of fishery resources, by increased domestic fishery production as a base in an appropriate combination with import.

### 第三条（水産業の健全な発展）

#### Article 3（Sound Development of Fisheries）

- 1 水産業については、国民に対して水産物を供給する使命を有するものであることにかんがみ、水産資源を持続的に利用しつつ、高度化し、かつ、多様化する国民の需要に即した漁業生産並びに水産物の加工及び流通が行われるよう、効率的かつ安定的な漁業経営が育成され、漁業、水産加工業及び水産流通業の連携が確保され、並びに漁港、漁場その他の基盤が整備されることにより、その健全な発展が図られなければならない。
- (1) Sound development of fisheries shall, in view of its mission to supply marine products to the citizens, be promoted, while maintaining sustainable utilization of fishery resources, by fostering efficient and stable fishery management for the fishery production, processing of marine products and distribution that meet the sophisticated and diversified demands of the citizens, keeping coordination among fishery, fishery processing industry and fishery products marketing, and developing fishing ports, fishing grounds and other infrastructure.
- 2 水産業の発展に当たっては、漁村が漁業者を含めた地域住民の生活の場として水産業の健全な発展の基盤たる役割を果たしていることにかんがみ、生活環境の整備その他の福祉の向上により、その振興が図られなければならない。
- (2) Development of fishery shall, in view of the role of fishing villages as bases of the sound development of fishery for the communities including fishery operators, be promoted by improving living environment and other welfare.

### 第四条（国の責務）

#### Article 4（Responsibilities of the State）

- 1 国は、前二条に定める水産に関する施策についての基本理念（以下「基本理念」という。）にのっとり、水産に関する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。
- (1) The State shall be responsible for comprehensively formulating and implementing the measures with the purport of the basic principles of the policies for fisheries provided in the preceding two articles (hereinafter referred to as "basic principles".)
- 2 国は、水産に関する情報の提供等を通じて、基本理念に関する国民の理解を深めるよう努めなければならない。
- (2) The State shall endeavor to enhance the citizens' better understanding of the

basic principles by providing relevant information, etc. on fisheries.

#### **第五条**（地方公共団体の責務）

##### **Article 5**（Responsibilities of Local Governments）

地方公共団体は、基本理念にのっとり、水産に関し、国との適切な役割分担を踏まえて、その地方公共団体の区域の自然的経済的社会的諸条件に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Local governments shall be responsible for formulating and implementing the measures for fisheries that suit natural and socioeconomic characteristics of the areas with the purport of the basic principles and based on the appropriate sharing of roles with the State.

#### **第六条**（水産業者の努力等）

##### **Article 6**（Efforts, etc. of Fishery Household）

- 1 水産業者及び水産業に関する団体は、水産業及びこれに関連する活動を行うに当たっては、基本理念の実現に主体的に取り組むよう努めるものとする。  
(1) Fishery household and organization relevant to fisheries shall endeavor proactively for the realization of the basic principles in operating fisheries and other relevant activities.
- 2 漁業者以外の者であって、水産動植物の採捕及びこれに関連する活動を行うものは、国及び地方公共団体が行う水産に関する施策の実施について協力するようにしなければならない。  
(2) Those who are engaged in activities relevant to taking aquatic animals and plants, other than fishery operators, shall cooperate with implementation of the measures for fisheries established by the State and local government.

#### **第七条**（水産業者等の努力の支援）

##### **Article 7**（Support of Efforts by Fishery Household）

国及び地方公共団体は、水産に関する施策を講ずるに当たっては、水産業者及び水産業に関する団体がする自主的な努力を支援することを旨とするものとする。

The State and local governments shall, in taking measures for fisheries, aim at supporting voluntary efforts of fishery household and fisheries organizations.

#### **第八条**（消費者の役割）

##### **Article 8**（Role of Consumers）

消費者は、水産に関する理解を深め、水産物に関する消費生活の向上に積極的な役割を果たすものとする。

Consumers shall be encouraged to gain better understanding of fisheries to

positively improve their consumption of marine products.

#### **第九条**（法制上の措置等）

##### **Article 9**（Legislative Measures）

政府は、水産に関する施策を実施するため必要な法制上、財政上及び金融上の措置を講じなければならない。

The Government shall take necessary legislative, fiscal and financial measures to implement the policies on fisheries.

#### **第十条**（年次報告等）

##### **Article 10**（Annual Report）

1 政府は、毎年、国会に、水産の動向及び政府が水産に関して講じた施策に関する報告を提出しなければならない。

(1) The Government shall annually submit to the Diet a report on the trend of fisheries and the measures implemented for fisheries.

2 政府は、毎年、前項の報告に係る水産の動向を考慮して講じようとする施策を明らかにした文書を作成し、これを国会に提出しなければならない。

(2) The Government shall annually prepare and submit to the Diet a document explaining the policies the Government is going to implement in view of the report pertaining to the trend of fisheries of the preceding paragraph.

3 政府は、前項の講じようとする施策を明らかにした文書を作成するには、水産政策審議会の意見を聴かなければならない。

(3) The Government shall seek opinions from the Fisheries Policy Council in preparing a document explaining the policies the Government is going to implement as mentioned in the preceding paragraph.

### **第二章 基本的施策**

#### **Chapter 2 Basic Policies**

##### **第一節 水産基本計画**

#### **Section I Basic Plan for Fisheries**

#### **第十一条**

##### **Article 11**

1 政府は、水産に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、水産基本計画（以下「基本計画」という。）を定めなければならない。

(1) The Government shall establish a basic plan for fisheries (hereinafter referred to as "basic plan") for a comprehensive and systematic promotion of the policies on

fisheries.

2 基本計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The basic plan shall set forth the following matters:

一 水産に関する施策についての基本的な方針

(i) Basic direction of the policies on fisheries

二 水産物の自給率の目標

(ii) Target rate of marine-products self-sufficiency

三 水産に関し、政府が総合的かつ計画的に講ずべき施策

(iii) Measures that the Government shall implement comprehensively and systematically for fisheries.

四 前三号に掲げるもののほか、水産に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な事項

(iv) In addition to what is listed in the preceding three items, matters necessary for the comprehensive and systematic promotion of fisheries policies.

3 前項第二号に掲げる水産物の自給率の目標は、その向上を図ることを旨とし、我が国の漁業生産及び水産物の消費に関する指針として、漁業者その他の関係者が取り組むべき課題を明らかにして定めるものとする。

(3) Target rate of marine products self-sufficiency listed in the second item of the preceding paragraph shall be established, aiming at improving the rate, as a guideline for the domestic fishery production and consumption of marine products to identify the issues that fishery operators and other relevant person should address.

4 第二項第二号に掲げる水産物の自給率の目標については、食料・農業・農村基本法（平成十一年法律第百六号）第十五条第二項第二号に掲げる食料自給率の目標との調和が保たれたものでなければならない。

(4) Target rate of marine products self-sufficiency listed in the second item of the preceding paragraph shall be in harmony with the target rate of food self-sufficiency set forth in the second item of the second paragraph of Article 15 of Food, Agriculture and Rural Areas Basic Act (Act No.106 of 1999).

5 基本計画のうち漁村に関する施策に係る部分については、国土の総合的な利用、整備及び保全に関する国の計画との調和が保たれたものでなければならない。

(5) Measures relevant to fishing villages referred in the basic plan shall be developed in harmony with the national plan of comprehensive utilization, development and conservation of the national land.

6 政府は、第一項の規定により基本計画を定めようとするときは、水産政策審議会の意見を聴かなければならない。

(6) The Government shall seek opinions from the Fishery Policy Council, pursuant to the provision of the first paragraph, in establishing the basic plan.

7 政府は、第一項の規定により基本計画を定めたときは、遅滞なく、これを国会に報告するとともに、公表しなければならない。

(7) The Government shall, pursuant to the provision of the first paragraph, without delay, submit to the Diet and publicize the basic plan when it is established.

8 政府は、水産をめぐる情勢の変化を勘案し、並びに水産に関する施策の効果に関する評価を踏まえ、おおむね五年ごとに、基本計画を変更するものとする。

(8) The Government shall revise the basic plan approximately every five years, taking into consideration of the changes in circumstances surround fisheries, and the result of evaluation of effectiveness of the measures on fisheries.

9 第六項及び第七項の規定は、基本計画の変更について準用する。

(9) Provisions of paragraph 6 and paragraph 7 shall apply mutatis mutandis to the changes of the basic plan.

## 第二節 水産物の安定供給の確保に関する施策

### Section II Policies for Maintenance of Stable Supply of Marine Products

第十二条（食料である水産物の安定供給の確保）

**Article 12** (Maintenance of Stable Supply of Marine Products, the Food)

食料である水産物の安定的な供給の確保に関する施策については、食料・農業・農村基本法及びこの節に定めるところによる。

Measures for the maintenance of stable supply of marine products, the food, shall be provided in the Food, Agriculture and Rural Areas Basic Act and this Section.

第十三条（排他的経済水域等における水産資源の適切な保存及び管理）

**Article 13** (Appropriate Conservation and Management of Fishery Resources in Exclusive Economic Zone)

1 国は、排他的経済水域等（我が国の排他的経済水域、領海及び内水並びに大陸棚（排他的経済水域及び大陸棚に関する法律（平成八年法律第七十四号）第二条に規定する大陸棚をいう。）をいう。以下同じ。）における水産資源の適切な保存及び管理を図るため、最大持続生産量を実現することができる水準に水産資源を維持し又は回復させることを旨として、漁獲量及び漁獲努力量の管理その他必要な施策を講ずるものとする。

(1) The State shall take measures such as management of catch and fishing effort and others necessary for an appropriate conservation and management of fishery resources in Exclusive Economic Zone, etc. (the term "Exclusive Economic Zone" as used in this Act shall mean the Japanese exclusive economic zones, territorial seas, inland water and continental shelf as provided in Article 2 of Act Concerning Exclusive Economic Zones and the Continental Shelf (Act No.74 of 1996). The same shall apply hereinafter.), aiming at the maintenance or recovery of fishery

resources to the level that enables maximum sustainable production.

2 国は、前項に規定する施策が漁業経営に著しい影響を及ぼす場合において必要があると認めるときは、これを緩和するために必要な施策を講ずるものとする。

(2) The State shall, in case when the measures provided in the preceding paragraph give serious adverse effects to fishery management, take necessary measures for mitigating them when it finds necessary.

#### **第十四条**（排他的経済水域等以外の水域における水産資源の適切な保存及び管理）

##### **Article 14** (Appropriate Conservation and Management of Fishery Resources in Waters Other Than Exclusive Economic Zone)

国は、我が国が世界の漁業生産及び水産物の消費において重要な地位を占めていることにかんがみ、排他的経済水域等以外の水域における水産資源の適切な保存及び管理が図られるよう、水産資源の持続的な利用に関する国際機関その他の国際的な枠組みへの協力、我が国の漁業の指導及び監督その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall, in view of Japan's important status in the global fishery production and consumption of marine products, take measures such as cooperation with international organizations relevant to the sustainable utilization of fishery resources and other international framework, guidance and supervision of Japan's fishery and others necessary for appropriate conservation and management of fishery resources in the waters other than Exclusive Economic Zone, etc.

#### **第十五条**（水産資源に関する調査及び研究）

##### **Article 15** (Research and Study of Fishery Resources)

国は、水産資源の適切な保存及び管理に資するため、水産資源に関する調査及び研究その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take measures such as research, study and others relevant to fishery resources and others necessary to contribute to an appropriate conservation and management of living aquatic resource.

#### **第十六条**（水産動植物の増殖及び養殖の推進）

##### **Article 16** (Promotion of Propagation and Aquaculture of Aquatic Plants and Animals)

国は、環境との調和に配慮した水産動植物の増殖及び養殖の推進を図るため、水産動物の種苗の生産及び放流の推進、養殖漁場の改善の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take measures such as promotion of production and release of seedlings of aquatic animals, improvement of aquafarms and others necessary to promote the propagation and aquaculture of aquatic plants and animals in harmony



with environment.

**第十七条**（水産動植物の生育環境の保全及び改善）

**Article 17** (Conservation and Improvement of Growing Environment for Aquatic Plants and Animals)

国は、水産動植物の生育環境の保全及び改善を図るため、水質の保全、水産動植物の繁殖地の保護及び整備、森林の保全及び整備その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take measures such as conservation of water quality, protection and development of breeding grounds of aquatic plants and animals, conservation and developments of forests and others necessary to improve the conserve the growing environment for aquatic plants and animals.

**第十八条**（排他的経済水域等以外の水域における漁場の維持及び開発）

**Article 18** (Maintenance and Development of Fishing Grounds in Waters Other Than Exclusive Economic Zone)

国は、排他的経済水域等以外の水域における我が国の漁業に係る漁場の維持及び開発を図るため、操業に関する外国との協議、水産資源の探査その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take measures such as conference with foreign states on fisheries, exploration of fishery resources and others necessary to maintain and develop the fishing grounds pertaining to the Japanese fisheries in waters other than Exclusive Economic Zone.

**第十九条**（水産物の輸出入に関する措置）

**Article 19** (Measures for Imports and Exports of Marine Products)

1 国は、水産物につき、我が国の水産業による生産では需要を満たすことができないものの輸入を確保するため必要な施策を講ずるとともに、水産物の輸入によって水産資源の適切な保存及び管理又は当該水産物と競争関係にある水産物の生産に重大な支障を与え、又は与えるおそれがある場合において、特に必要があるときは、輸入の制限、関税率の調整その他必要な施策を講ずるものとする。

(1) The State shall take necessary measures for securing import of marine products for which domestic production cannot meet the demands; and shall take measures such as import restrictions, tariff rate adjustments and other necessary measures when deemed necessary, in case certain imports give or likely to give serious adverse effects on an appropriate conservation and management of fishery resources or on the production of marine products that compete against imports.

2 国は、水産物の輸出を促進するため、水産物の競争力を強化するとともに、市場調査の充実、情報の提供、普及宣伝の強化その他必要な施策を講ずるものとする。

(2) The State shall take measures such as strengthening the competitiveness of the domestic marine products, promoting market research, providing information, encouraging dissemination activities and other necessary measures to promote exports.

#### **第二十条**（国際協力の推進）

##### **Article 20**（Promotion of International Cooperation）

国は、世界の水産物の需給の将来にわたる安定に資するため、開発途上地域における水産業の振興に関する技術協力及び資金協力その他の国際協力の推進に努めるものとする。

The State shall endeavor to promote international cooperating such as technical and financial cooperation for the promotion of fisheries in the developing regions to contribute to the long-term stability of the world's supply and demand of marine products.

#### **第三節 水産業の健全な発展に関する施策**

##### **Section III Policies for Maintenance of Sound Development of Fisheries**

#### **第二十一条**（効率的かつ安定的な漁業経営の育成）

##### **Article 21**（Development of Efficient and Stable Fishery Management）

国は、効率的かつ安定的な漁業経営を育成するため、経営意欲のある漁業者が創意工夫を生かした漁業経営を展開できるようにすることが重要であることにかんがみ、漁業の種類及び地域の特性に応じ、経営管理の合理化に資する条件の整備、漁船その他の施設の整備の促進、事業の共同化の推進その他漁業経営基盤の強化の促進に必要な施策を講ずるものとする。

The State shall, in view of importance of enabling motivated fishery operators to develop creative fishery management, take measures such as improvement of conditions that helps management rationalization, promotion of improvement of fishing boats and other facilities, promotion of joint operation of business and others necessary for the promotion of reinforcement of fishery management infrastructure to develop efficient and stable fishery management.

#### **第二十二条**（漁場の利用の合理化の促進）

##### **Article 22**（Promotion of Rationalized Utilization of Fishing Grounds）

国は、効率的かつ安定的な漁業経営の育成に資するため、漁場の利用の合理化の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take measures such as promotion of rationalization of utilization of fishing grounds and others necessary for the development of efficient and sustainable

fishery management.

**第二十三条**（人材の育成及び確保）

**Article 23**（Development and Maintenance of Human Resources）

- 1 国は、効率的かつ安定的な漁業経営を担うべき人材の育成及び確保を図るため、漁業者の漁業の技術及び経済管理能力の向上、新たに漁業に就業しようとする者に対する漁業の技術及び経営方法の習得の促進その他必要な施策を講ずるものとする。  
(1) The State shall take necessary measures such as improving technical and management skills of fisheries and promoting acquisition of technical and management skills of fisheries for those who will be newly engaged in fishery in order to develop and maintain human resources who will be responsible for efficient and stable fishery management.
- 2 国は、漁ろうの安全の確保、労働条件の改善その他の漁業の従事者の労働環境の整備に必要な施策を講ずるものとする。  
(2) The State shall take necessary measures for improvement of working environment of employed fishery such as maintenance of safety of fish catching and improvement of working conditions
- 3 国は、国民が漁業に対する理解と関心を深めるよう、漁業に関する教育の振興その他必要な施策を講ずるものとする。  
(3) The State shall take necessary measures such as promotion of education on fisheries to obtain better understanding and interest of the citizens in fisheries.

**第二十四条**（漁業災害による損失の補てん等）

**Article 24**（Fisheries Disaster Compensation）

- 1 国は、災害によって漁業の再生産が阻害されることを防止するとともに、漁業経営の安定を図るため、災害による損失の合理的な補てんその他必要な施策を講ずるものとする。  
(1) The State shall take necessary measures such as reasonable compensation for disaster losses in order to prevent any possible impediment to fishery reproduction by disasters and help stabilization of fishery management.
- 2 国は、漁業経営の安定に資するため、水産物の価格の著しい変動を緩和するために必要な施策を講ずるものとする。  
(2) The State shall take necessary measures for mitigating adverse significant price changes of marine products to contribute to the stable fishery management.

**第二十五条**（水産加工業及び水産流通業の健全な発展）

**Article 25**（Sound Development of Fishery Processing Industry and Fishery Marketing）

国は、水産加工業及び水産流通業の健全な発展を図るため、事業活動に伴う環境への負荷の低減及び資源の有効利用の確保に配慮しつつ、事業基盤の強化、漁業との連携の推進、水産物の流通の合理化その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take necessary measures such as enhancement of business base, promotion of coordination with fisheries and rationalization of marine products marketing for the sound development of fishery processing industry and fishery marketing with consideration to the reduction of adverse effects to environment caused by the business operation and maintenance of effective utilization of resources.

#### **第二十六条**（水産業の基盤の整備）

##### **Article 26** (Improvement of Fisheries Industry)

国は、水産業の生産性の向上を促進するとともに、水産動植物の増殖及び養殖の推進に資するため、地域の特性に応じて、環境との調和に配慮しつつ、事業の効率的な実施を旨として、漁港の整備、漁場の整備及び開発その他水産業の基盤の整備に必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take measures for improvement of productivity of fisheries industry and promotion of propagation and aquaculture of aquatic plants and animals, according to the regional characteristics, in consideration of harmony with environments, aiming at efficient business operation, such as improvement of fishing ports, improvement and development of fishing grounds and others necessary for improvement of fisheries industry infrastructure.

#### **第二十七条**（技術の開発及び普及）

##### **Article 27** (Development and Dissemination of Technology)

国は、水産に関する技術の研究開発及び普及の効果的な推進を図るため、これらの技術の研究開発の目標の明確化、国、独立行政法人、都道府県及び地方独立行政法人の試験研究機関、大学、民間等の連携の強化、地域の特性に応じた水産に関する技術の普及事業の推進その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take necessary measures for effective promotion of research and development and dissemination of technologies relevant to fisheries such as setting of specific goals for research and development of such technologies, enhancement of coordination with national laboratories, laboratories of incorporated administrative agencies, local governments and local incorporated administrative agencies, universities and private bodies, and promotion of dissemination activities of technologies relevant to fisheries in accordance with regional characteristics.

#### **第二十八条**（女性の参画の促進）

**Article 28 (Promotion of Women's Participation in Fisheries)**

国は、男女が社会の対等な構成員としてあらゆる活動に参画する機会を確保することが重要であることにかんがみ、女性の水産業における役割を適正に評価するとともに、女性が自らの意思によって水産業及びこれに関連する活動に参画する機会を確保するための環境整備を推進するものとする。

The State shall, in view of an importance of men and women secure opportunities to participate in all activities as equal members of the society, assess women's role in fisheries fairly and promote improvement of environment for women to secure opportunities to participate in fisheries and relevant activities voluntarily.

**第二十九条 (高齢者の活動の促進)**

**Article 29 (Promotion of Activities by Elderly People)**

国は、水産業における高齢者の役割分担並びにその有する技術及び能力に応じて、生きがいを持って水産業に関する活動を行うことができる環境整備を推進し、水産業に従事する高齢者の福祉の向上を図るものとする。

The State shall promote improvement of environment in which elderly people can be satisfied with their activities relevant to fisheries in accordance with their roles in local fisheries and their skills and capabilities for the improvement of welfare of elderly people engaged in fishery industry.

**第三十条 (漁村の総合的な振興)**

**Article 30 (Comprehensive Development of Fishing Villages)**

1 国は、水産業の振興その他漁村の総合的な振興に関する施策を計画的に推進するものとする。

(1) The State shall systematically promote measures for the comprehensive promotion of fishing villages such as promotion of fishery industry.

2 国は、地域の水産業の健全な発展を図るとともに、景観が優れ、豊かで住みよい漁村とするため、地域の特性に応じた水産業の基盤の整備と防災、交通、情報通信、衛生、教育、文化等の生活環境の整備その他の福祉の向上とを総合的に推進するよう、必要な施策を講ずるものとする。

(2) The State shall take necessary measures for the comprehensive promotion of improvement of infrastructure for fishery industry, living environment including disaster prevention, transportation, telecommunication, public health, education and culture in accordance with regional characteristics and welfare, in order to promote the sound development of regional fishery industry and create pleasant and comfortable fishing villages with beautiful landscape.

**第三十一条 (都市と漁村の交流等)**

**Article 31 (Exchange, etc. Between Urban Areas and Fishing Villages)**

国は、国民の水産業及び漁村に対する理解と関心を深めるとともに、健康的でゆとりのある生活に資するため、都市と漁村との間の交流の促進、遊漁船業の適正化その他必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take necessary measure such as promotion of exchange between urban areas and fishing villages and rationalization of recreational fishing vessels to enhance public understanding and interest in fishery industry and fishing villages, and to contribute to healthy and comfortable life.

**第三十二条 (多面的機能に関する施策の充実)**

**Article 32 (Enhancement of Multifunctional Measures)**

国は、水産業及び漁村が国民生活及び国民経済の安定に果たす役割に関する国民の理解と関心を深めるとともに、水産業及び漁村の有する水産物の供給の機能以外の多面にわたる機能が将来にわたって適切かつ十分に発揮されるようにするため、必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take necessary measures to gain better public understanding and interest in the role of fishery industry and fishing villages for the stabilization of the citizens' life and national economy, and to exert appropriately and fully the multifunction of fishery industry and fishing villages other than supply of marine products for the future .

**第三章 行政機関及び団体**

**Chapter 3 Administrative Organs and Organizations**

**第三十三条 (行政組織の整備等)**

**Article 33 (Improvement of Administrative Organizations)**

国及び地方公共団体は、水産に関する施策を講ずるにつき、相協力するとともに、行政組織の整備並びに行政運営の効率化及び透明性の向上に努めるものとする。

The State and local governments shall endeavor to cooperate in taking measures for fisheries, and to improve administrative organizations, efficiency and transparency of administrative management.

**第三十四条 (団体の再編整備)**

**Article 34 (Restructuring and Improvement of Organizations)**

国は、基本理念の実現に資することができるよう、水産に関する団体の効率的な再編整備につき必要な施策を講ずるものとする。

The State shall take necessary measures for efficient restructuring and improvement of organizations relevant to fisheries to contribute to the realization of

basic principles.

#### 第四章 水産政策審議会

#### Chapter 4 Fishery Policy Council

##### 第三十五条（設置）

##### Article 35 (Establishment)

農林水産省に、水産政策審議会（以下「審議会」という。）を置く。

Fishery Policy Council (hereinafter referred to as "Council") is hereby established in the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

##### 第三十六条（権限）

##### Article 36 (Authority)

1 審議会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を処理するほか、農林水産大臣又は関係各大臣の諮問に応じ、この法律の施行に関する重要事項を調査審議する。

(1) The Council shall study and deliberate important matters for implementing this Act, in response to the consultations by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or other ministers concerned, in addition to deal with the matters authorized under this Act.

2 審議会は、前項に規定する事項に関し農林水産大臣又は関係各大臣に意見を述べることができる。

(2) The Council may submit its opinions to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or other ministers concerned, with regard to the matters provided in the preceding paragraph.

3 審議会は、前二項に規定するもののほか、漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）、漁港漁場整備法（昭和二十五年法律第百三十七号）、漁船法（昭和二十五年法律第百七十八号）、水産資源保護法（昭和二十六年法律第三百十三号）、海洋水産資源開発促進法（昭和四十六年法律第六十号）、沿岸漁場整備開発法（昭和四十九年法律第四十九号）、漁業経営の改善及び再建整備に関する特別措置法（昭和五十一年法律第四十三号）、海洋生物資源の保存及び管理に関する法律（平成八年法律第七十七号）及び持続的養殖生産確保法（平成十一年法律第五十一号）の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

(3) The Council shall, in addition to the matters provided in the preceding two paragraphs, deal with the matters authorized under The Fishery Act (Act No. 267 of 1949), Fishing Port and Ground Improvement Act (Act No. 137 of 1950), Fishing Vessel Act (Act No. 178 of 1950), Act on the Protection of Fishery Resources (Act No. 313 of 1951), Marine Resources Development Promotion Act

(Act No. 60 of 1971), Coastal Fisheries Grounds Enhancement and Development Program Act (Act No.49 of 1974), Special Measures Act for Improvement and Reconstruction of Fisheries Management (Act No. 43 of 1976), Act Concerning Conservation and Management of Marine Life Resources (Act No. 77 of 1996), and Act on Maintenance of Sustainable Aquaculture Production (Act No. 51 of 1999).

### 第三十七条（組織）

#### Article 37 (Organization)

- 1 審議会は、委員三十人以内で組織する。  
(1) The Council shall be comprised of not more than 30 members.
- 2 委員は、前条第一項に規定する事項に関し学識経験のある者のうちから、農林水産大臣が任命する。  
(2) The Council members shall be appointed by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries from persons with relevant knowledge and experience with regard to the matters provided in the first paragraph of the preceding article.
- 3 委員は、非常勤とする。  
(3) The Council members shall serve on part-time basis.
- 4 第二項に定めるもののほか、審議会の職員で政令で定めるものは、農林水産大臣が任命する。  
(4) In addition to what is provided in paragraph 2, the Council staff provided by Cabinet Order, shall be appointed by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

### 第三十八条（資料の提出等の要求）

#### Article 38 (Request of Document Submission)

審議会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

The Council may request the heads of competent administrative organs to submit materials, offer their opinions, explanations and other necessary cooperation as deemed necessary for the execution of their affairs under the jurisdiction.

### 第三十九条（委任規定）

#### Article 39 (Authorization)

この法律に定めるもののほか、審議会の組織、所掌事務及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

Matters necessary for organization and administration of the Council shall, in addition to what is provided in this Act, be provided by Cabinet Order.



## 附則

### Supplementary Provisions

#### 第一条（施行期日）

##### Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から施行する。

This Act shall enter into force on the day of promulgation.

#### 第二条（沿岸漁業等振興法の廃止）

##### Article 2 (Abolition of Coastal Fisheries Promotion Act)

沿岸漁業等振興法（昭和三十八年法律第百六十五号）は、廃止する。

Coastal Fisheries Promotion Act (Act No. 165 of 1963) shall be abolished.

#### 第三条（経過措置）

##### Article 3 (Transitional Measures)

1 この法律の施行の際平成十三年における前条の規定による廃止前の沿岸漁業等振興法（以下「旧法」という。）第七条の報告書が国会に提出されていない場合には、同条の報告書の国会への提出については、なお従前の例による。

(1) When this Act became into force, if a report as provided in the preceding paragraph on Article 7 of Coastal Fisheries Promotion Act before its abolishment (hereinafter referred to as "old act"), has not been submitted to the Diet in 2001, the provisions then in force shall remain applicable to the submission of the report on Article 7 to the Diet.

2 この法律の施行前に旧法第七条の規定により同条の報告書が国会に提出された場合又は前項の規定によりなお従前の例によるものとされた旧法第七条の規定により同条の報告書が国会に提出された場合には、これらの報告書は、第十条第一項の規定により同項の報告として国会に提出されたものとみなす。

(2) If a report, as provided in Article 7 of old act, was submitted to the Diet prior to the effective date of this Act, or in case a report, as provided in the preceding paragraph, was submitted to the Diet as a report on Article 7 of old act under the provisions then in force, these reports shall be deemed as the reports submitted to the Diet as provided in paragraph 1 of Article 10.

3 この法律の施行の際平成十三年における旧法第七条の文書が国会に提出されていない場合には、同条の文書の国会への提出については、なお従前の例による。

(3) When this Act became into force, if a document as referred in Article 7 of old act has not been submitted to the Diet in 2001, the provisions in force then shall remain applicable to the submission of the document to the Diet.

4 この法律の施行前に旧法第七条の規定により同条の文書が国会に提出された場合又

は前項の規定によりなお従前の例によるものとされた旧法第七条の規定により同条の文書が国会に提出された場合には、これらの文書は、第十条第二項の規定により同項の文書として国会に提出されたものとみなす。

- (4) If a document, as provided in Article 7 of old act, was submitted to the Diet prior to the effective date of this Act, or in case a document, as provided in the preceding paragraph, was submitted to the Diet as a document on Article 7 of old act under the provisions then in force, these documents shall be deemed as the documents submitted to the Diet as provided in paragraph 2 of Article 10.

附則（平成一三年六月二九日法律第九二号）（抄）

**Supplementary Provisions** (Act No. 92 of June 29, 2001) (Extract)

第一条（施行期日）

**Article 1** (Effective Date)

この法律は、平成十四年四月一日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 2002.

附則（平成一四年六月一九日法律第七三号）（抄）

**Supplementary Provisions** (Act No.73 of June 19, 2002) (Extract)

第一条（施行期日）

**Article 1** (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding 3 months from the day of promulgation.

（平成一四年政令第二二八号で平成一四年七月一日から施行）

(Came into force as from July 1, 2002 by Cabinet Order No.228)

附則（平成一五年七月一六日法律第一一九号）（抄）

**Supplementary Provisions** (Act No.119 of July 16, 2003) (Extract)

第一条（施行期日）

**Article 1** (Effective Date)

この法律は、地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）の施行の日から施行する。（施行の日＝平成一六年四月一日）

This Act shall come into force as from the effective date of Act on Regional Incorporated Administrative Agency (Act No.180 of 2003) (Effective date: April 1, 2004)

**第六条**（その他の経過措置の政令への委任）

**Article 6** (Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Transitional Measures, other than those provided in this Supplementary Provisions, necessary for enforcement of this Act shall be provided by Cabinet Order.

附則（平成一七年七月二九日法律第八九号）（抄）

**Supplementary Provisions** (Act No.89 of July 29, 2005) (Extract)

**第一条**（施行期日）

**Article 1** (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order (hereinafter referred to as "effective date") within a period not exceeding 6 months from the day of promulgation.

（平成一七年政令第三七四号で平成一七年一二月二二日から施行）

(Enforced as from December 22 of 2005 as specified by Cabinet Order No. 374 of 2005)